



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät besteht im Wesentlichen aus drei Teilen: der Energieversorgung mit der Lithium-Batterie, dem Funkteil mit integriertem Interface für die externe Sensorik und dem Anschlussteil für die externe Sensorik. Die Energieversorgung erfolgt mit einer nicht-wiederaufladbaren 3,6 V Lithium-Thionylchlorid-Batterie und einer Nennkapazität von 8,5 Ah. Bei Überschreiten des Schwellwertes wird eine Sendung des Funkteils ausgelöst. Bei jeder Sendung wird auch der Spannungszustand der Batterie mit übertragen. Der Empfänger muss das sWave® Protokoll der steute-Module unterstützen.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Externe Geräte

Der Sensor-/Schalter-Anschluss ist an dem M12-Stecker herausgeführt. An diesem Stecker können die RF IS M8/M12/M18- oder M30-Induktivsensoren oder andere mechanische Schalter mit Goldkontakten angeschlossen werden. Hierfür kann die als Zubehör erhältliche Anschlussleitung, Mat.-Nr. 1189960, benutzt werden. Bei den mechanischen Schaltern wird ein Schließer/Öffner-Kontakt von Plus (Pin 1) zum Eingang (Pin 4) benötigt. Zum Anschließen externer Geräte (Sensoren oder Schalter): siehe Abschnitt »Anschluss externer Geräte«. Bei der Montage des externen Gerätes dessen Montageanleitung beachten.

Anschließbare Geräte:

Gerät	Material-Nr. (Kabellänge)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	auf Anfrage	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
Anschlussleitung, offene Aderenden				1215497

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100%
Backstein, Pressspanplatten	65...95%
Armierter Beton	10...90%
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10%

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917)	450 m
im Freifeld (SW922)	150 m
Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
Innenbereich (SW922)	20 m



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Feldstärkemessgerät für Reichweitentest:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	auf Anfrage	

Funkbetrieb

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden da sonst dieses Signal unterdrückt wird. Der Empfänger muss das sWave®-Protokoll der steute-Module unterstützen. Bei jedem Schaltvorgang wird eine Sendung des Funkteils ausgelöst. Das gilt auch, wenn mehrere Kanäle gleichzeitig aktiviert oder deaktiviert werden. Bei jeder Sendung wird der aktuelle Wert der Batteriespannung übertragen.

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Wartung und Reinigung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Entfernen von Schmutzresten.
2. Sensorflächen entstauben.

Gehäuse nur von außen reinigen. Gehäuse mit Haushaltsreinigern reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Batterie

Die verbliebene Kapazität anhand der Batteriespannung zu bewerten, ist im Zweifelsfall schwierig. Bei einer Batteriespannung von ca. <3,4 V bei 20 °C ist von einer leeren Batterie auszugehen. Für eine sichere Funktion muss dann die Batterie ausgetauscht werden. Dafür muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Auf Polung gemäß der Symbole im Deckel achten. Es ist nur der vorgesehene oder komplementäre Batterietyp zu verwenden. Je nachdem, in welches Land das Gerät ausgeliefert wird, ist eine AA-Lithium-Batterie SL-760/3,6 V/2,2 Ah in einem Batterieadapter oder eine Lithium-Batterie SL-2770/3,6 V/8,5 Ah ohne Adapter bzw. eine komplementäre Batterie enthalten.

Ersatzteil:

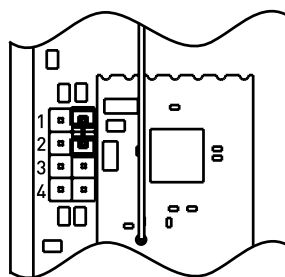
Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Lithium-Batterie SL-760 [3,6 V/2,2 Ah AA]	1351045

Entsorgung

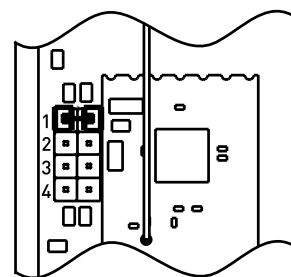
- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

Statussignal

Es kann ein Statussignal vom Anwender in unterschiedlichen Intervallen mittels eines Jumpers eingestellt werden. Hierzu muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Achten Sie dabei auf ausreichenden ESD-Schutz. Nach Öffnen wird auf der Leiterplatte ein Jumper sichtbar, jetzt kann die gewünschte Zeit gesteckt werden. Für die Auswertung des Statussignals stehen bei steute spezielle Empfänger zur Verfügung.



Auslieferungszustand:
kein Statussignal



Beispiel Position 1:
Statussignal alle 10 s

Jumper	Intervall
ohne Jumper oder 1 und 2	kein Statussignal
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Nach erfolgreicher Einstellung muss das Gehäuse wieder geschlossen werden und die Deckelschrauben mit ca. 0,45 Nm angezogen werden. Es dürfen sich keine Fremdkörper im Dichtungsbereich befinden.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.

3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The device essentially comprises three parts: the power supply with a lithium battery, the wireless part with an integrated interface for the external sensors and the connecting part for the external sensors. The power supply is provided by a non-rechargeable 3.6 V lithium thionylchloride battery and a nominal capacity of 8.5 Ah. Exceeding the threshold triggers a wireless signal. The battery status is transmitted with every signal transmission. The receiver must conform to the sWave® protocol of the steute modules.

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.

Allocation of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

External devices

The sensor/switch connection is evident at the M12 plug-in connector. At this plug-in connector the inductive sensors RF IS M8/M12/M18- or M30 or other mechanical switches with gold-plated contacts can be connected. Therefore, the connecting cable Material No. 1189960 can be used that is available as accessory. The mechanical switches must be equipped with a NO/NC contact. It must be connected to plus (pin 1) and to the entry (pin 4). To connect external devices (sensors or switches): see section »Connecting external devices«. When installing the external device, follow its installation instructions.

Connectable devices:

Device	Material No. (Cable length)			
	0.3 m	0.5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	on request	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
connecting cable, open wire ends				1215497

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100%
brick stone, press boards	65...95%
armoured concrete	10...90%
metal, aluminium lamination, water	0...10%

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Field strength meter for range test:

Transmitter	Device	Material No.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	on request	

Radio operation

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave[®] data transmission. The switching signal of a transmitter must not be generated at a shorter distance, otherwise this signal will be overlooked. The receiver must support the sWave[®] protocol of the steute modules. Each switching operation triggers a transmission from the radio unit. This also applies if several channels are activated or deactivated simultaneously. The current value of the battery voltage is transmitted with each transmission.

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

Maintenance and cleaning

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Removal of all dirt particles.
2. Remove dust from sensor surfaces.

Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Battery

The remaining capacity of a battery is hard to evaluate, but an empty battery can be assumed in case of doubt and with a battery voltage approx. <3.4 V at 20°C. In order to ensure reliable functioning, the battery must be replaced. To do this, the 5 screws in the housing cover must be opened using a torx-8 screwdriver. The battery should be inserted in the direction shown by the symbols on the cover. Use only the designated battery type or a complementary battery type. Depending on the country the device is supplied to, delivery will include an AA lithium battery SL-760/3.6 V/2.2 Ah in a battery adapter, or a lithium battery SL-2770/3.6 V/8.5 Ah without an adapter or a complementary battery type.

Spare part:

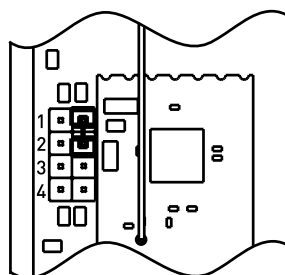
Name	Material No.
Lithium battery SL-2770/S 3.6 V/8.5 Ah	1202806
Lithium battery SL-760 (3.6 V/2.2 Ah AA)	1351045

Disposal

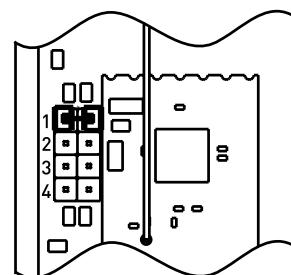
- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

Status signal

A status signal can be set by the user at various intervals with the jumper. To do this, open the enclosure by removing the 5 cover screws using a Torx 8 screwdriver. Take care to ensure sufficient ESD protection. Inside the enclosure a jumper is located on the circuit board. Adjust to the desired interval. For evaluation of status signals, steute provides special receivers.



delivery state:
no status signal



example position 1:
status signal every 10 s

Jumper	Intervall
without jumper or 1 and 2	no status signal
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1,000 s
Position 4	10,000 s

After successful adjustment replace the enclosure cover and tighten the cover screws with approx. 0.45 Nm. The sealing must not be contaminated by any foreign bodies.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be hereby derived beyond the general terms and conditions of delivery.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'appareil est constitué essentiellement de trois parties: l'alimentation en énergie avec une pile au lithium, l'unité radio avec interface intégrée pour les capteurs externes et l'élément connecteur pour les capteurs externes. L'alimentation en énergie est fournie par une pile 3,6 V au lithium-chlorure de thionyle non rechargeable une capacité nominale de 8,5 Ah. Quand la valeur seuil est dépassée, une émission est déclenchée par l'unité radio. Avec chaque émission, l'état de tension de la pile est également transmis. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute.

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium laminées sur matériaux isolants.

Attribution des emplacements et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Appareils externes

Le raccordement capteur/commutateur fait partie intégrante du connecteur M12. Les capteurs inductifs RF IS M8/M12/M18- ou M30 ou autres commutateurs mécaniques avec des contacts dorés peuvent y être connectés. Pour cela, le câble de connexion Code-article 1189960, livrable en option, peut être utilisé. Pour les interrupteurs mécaniques, un contact NO/NF de Plus (broche 1) à l'entrée (broche 4) est nécessaire. Pour connecter les appareils externes (capteurs ou interrupteurs): voir la section «Connexion d'appareils externes». Observer les instructions d'installation de l'appareil externe lors de son montage.

Appareils connectables:

Appareil	Code-article (Longueur câble)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	sur demande	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
câble de raccordement, extrémités de câble dénudés				1215497

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100%
brique, panneaux stratifiés	65...95%
béton armé	10...90%
métal, placage aluminium, eau	0...10%

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Dispositif de mesure de champ pour test de portée:

Émetteur	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sur demande	

Mode radio

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré à une distance courte, sinon ce signal sera négligé. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute. Chaque opération de commutation déclenche une transmission depuis l'unité radio. Cela s'applique aussi lorsque plusieurs canaux sont activés ou désactivés simultanément. La valeur actuelle de la tension de la pile est transmise à chaque émission.

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Maintenance et nettoyage

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Enlever toute saleté restante.
2. Dépoussiérer les surface des capteurs.

Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyeurs ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Pile

En cas de doute il est difficile d'évaluer la capacité restante par la tension de la pile. Avec une tension d'environ <3,4 V à 20 °C, il faut considérer la pile comme déchargée et donc la remplacer pour assurer sa fonction fiable. Pour assurer le bon fonctionnement, la pile doit être remplacée. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle avec un tournevis Torx 8 pour ouvrir le boîtier. La polarité correcte est à observer en fonction des symboles sur le couvercle. N'utiliser que le type de pile prévu, ou supplémentaire. Une pile au lithium AA SL-760/3,6 V/ 2,2 Ah dans un adaptateur de pile ou une pile au lithium SL-2770/3,6 V/ 8,5 Ah sans adaptateur, ou une pile supplémentaire, est compris dans la livraison, selon le pays de destination de l'appareil.

Pièce de rechange:

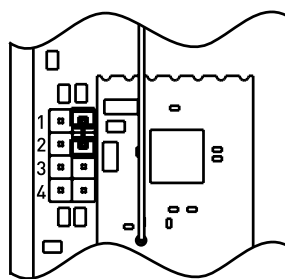
Dénomination	Code-article
Pile au lithium SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Pile au lithium SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Elimination des déchets

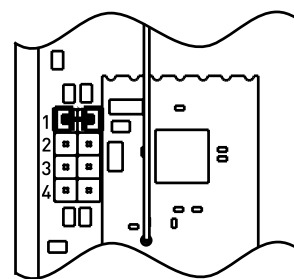
- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

Signal d'état

Un signal d'état peut être réglé par l'utilisateur dans des intervalles différents par un cavalier. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle du boîtier avec un tournevis Torx 8. Assurez-vous d'avoir une protection suffisante contre les décharges électrostatiques (DES). Après l'ouverture, un cavalier est visible sur le circuit imprimé, maintenant l'intervalle de temps désiré peut être enfilé. Pour l'évaluation du signal d'état des récepteurs spéciaux de steute sont à disposition.



Etat lors de la livraison:
pas de signal d'état



Exemple position 1:
un signal d'état toutes les 10 s

Cavalier	Intervalle
sans cavalier ou 1 et 2	pas de signal d'état
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Une fois le réglage effectué, il faut refermer le boîtier et resserrer les vis du couvercle avec env. 0,45 Nm. Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne se trouve sur la surface d'étanchéité.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. steute n'assume aucune responsabilité pour les recommandations données ou impliquées dans cette description. Sur la base de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peuvent être pris en compte.

ESD

Pour tous les travaux qui nécessitent d'ouvrir le dispositif, il faut assurer une protection ESD (décharge électrostatique) suffisante.





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

Il dispositivo è composto essenzialmente da tre parti: l'alimentatore con batteria al litio, l'unità wireless con interfaccia integrata per i sensori esterni e il connettore per i sensori esterni. L'alimentazione viene fornita tramite batteria al litio e cloruro di tionile non ricaricabile da 3,6 V ed una capacità nominale di 8,5 Ah. Il superamento della soglia attiva un segnale wireless. Ad ogni trasmissione di segnale viene trasmesso anche lo stato della batteria. Il ricevitore deve essere conforme al protocollo sWave® dei moduli steute.

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Dispositivi esterni

Il collegamento del sensore/interruttore è connesso al connettore M12. A questo connettore possono essere collegati i sensori di prossimità induttivi RF IS M8/M12/M18 o M30, oppure altri interruttori meccanici con contatti dorati. A questo scopo può essere utilizzato il cavo di collegamento, disponibile come accessorio con il Cod. materiale 1189960. Con gli interruttori meccanici, è necessario un contatto NC/NA dall'ingresso pin 1 all'ingresso pin 4. Per collegare i dispositivi esterni (sensori o interruttori): vedere la sezione »Collegamento di dispositivi esterni«. Durante il montaggio del dispositivo esterno seguire le istruzioni di montaggio.

Dispositivi collegabili:

Dispositivo	Cod. materiale (Lunghezza cavo)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	su richiesta	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
cavo di collegamento, estremità aperte				1215497

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100%
laterizio, pannello di trucciolato	65...95%
cemento armato	10...90%
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10%

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

Misuratore di intensità di campo per test di portata:

Trasmettitore	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	su richiesta	

Funzionamento wireless

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di commutazione di un trasmettitore non deve essere generato a una distanza inferiore, altrimenti questo segnale verrà trascurato. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave® dei moduli steute. Ogni operazione di intervento attiva una trasmissione dalla unità wireless. Ciò vale anche se più canali vengono attivati o disattivati simultaneamente. Ad ogni trasmissione viene trasmesso il valore attuale della tensione della batteria.

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Manutenzione e pulizia

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.

2. Rimuovere la polvere dalla superficie del sensore.

Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detergenti d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Batteria

E' difficile stimare la capacità residua di una batteria. In caso di dubbi e con una tensione <3,4 V a 20 °C, si può assumere che la batteria sia scarica. Per un funzionamento sicuro, la batteria deve quindi essere sostituita. A tale scopo, svitare le 5 viti sul coperchio della custodia, utilizzando un cacciavite torx-8. Inserire la batteria secondo la polarità indicata dai simboli sul coperchio. Utilizzare esclusivamente il tipo di batteria previsto, o un tipo di batteria complementare. A seconda del Paese dove viene fornito il dispositivo, la consegna include una batteria al litio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah all'interno di un adattatore, oppure una batteria al litio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah senza adattatore, oppure una batteria complementare.

Pezzo di ricambio:

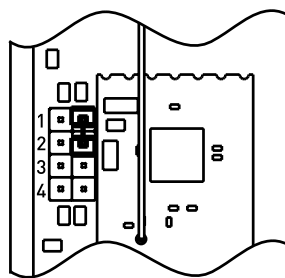
Descrizione	Cod. materiale
Batteria al litio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Batteria al litio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Smaltimento

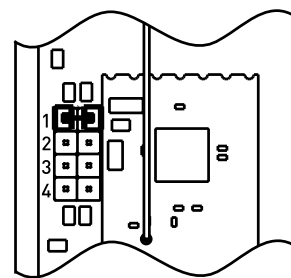
- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

Segnale di stato

Utilizzando un ponticello, l'utilizzatore può impostare un segnale di stato a diversi intervalli. A questo scopo, è necessario aprire l'alloggiamento utilizzando un cacciavite Torx 8 per le 5 viti del coperchio. Prestare attenzione che vi sia protezione ESD adeguata. Una volta aperto, sarà visibile un ponticello sul circuito stampato; quindi è possibile inserire il tempo desiderato. Per l'analisi del segnale di stato, steute offre speciali ricevitori.



Stato della consegna:
nessun segnale di stato



Esempio posizione 1:
segnale di stato ogni 10 s

Ponticello	Intervallo
senza ponticello oppure 1 e 2	nessun segnale di stato
Posizione 1	10 s
Posizione 2	100 s
Posizione 3	1.000 s
Posizione 4	10.000 s

Dopo aver completato le impostazioni, richiudere l'alloggiamento e serrare le viti del coperchio con ca. 0,45 Nm. La sigillatura non deve essere contaminata da alcun corpo estraneo.

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos normativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O dispositivo compreende essencialmente três partes: uma fonte de alimentação com uma bateria de lítio, uma parte de rádio com uma interface integrada para sensores externos e a conexão direta para sensores externos. A alimentação é fornecida por uma bateria de lítio cloreto de tório não recarregável de 3,6 V e uma capacidade de 8,5 Ah. Ao exceder o nível de sinal uma transmissão é realizada. O status da bateria é transmitido com cada transmissão. O receptor deve suportar o protocolo sWave® dos módulos steute.

Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.

Alocação de locais e frequências de rádio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Dispositivos externos

A conexão do sensor/interruptor faz a conexão via o conector M12. Neste conector podem-se conectar os módulos RF IS M8/M12/M18 ou sensores indutivos M30 ou outras chaves mecânicas com contatos de ouro. Para isso pode-se utilizar o cabo de conexão com Número de item 1189960 vendido como acessório. Para chaves mecânicas é necessário o uso de um bloco de contato NA/NF do positivo (pino 1) para a saída (pino 4). Para conectar dispositivos externos (sensores ou interruptores): consultar a seção »Conexão de dispositivos externos«. Durante a montagem do dispositivo externo, respeitar as respectivas instruções de montagem.

Dispositivos conectáveis:

Dispositivo	Número de item (Comprimento do condutor)			
	0,3 m	0,5 m	1 m	2 m
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	sob consulta	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
cabo de ligação, pontas dos abertas				1215497

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100%
tijolo, compensado	65...95%
concreto armado	10...90%
metais, lâminas de alumínio, água	0...10%

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre (SW868/915/917)	450 m
em campo livre (SW922)	150 m
em ambiente interno (SW868/915/917)	40 m
em ambiente interno (SW922)	20 m





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Medidor de força de campo para teste de alcance:

Transmissor	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sob consulta	

Operação de rádio

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O sinal de comutação não deve ser gerado em uma distância menor, caso contrário o sinal será esquecido. O receptor deve suportar o protocolo sWave® dos módulos steute. A cada processo de comutação, é acionado o envio da unidade de rádio. O mesmo se aplica se forem ativados ou desativados vários canais em simultâneo. O valor atual da tensão da bateria é transmitido a cada transmissão.

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

Manutenção e limpeza

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.
2. Remova a poeira da superfície do sensor.

Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Bateria

A capacidade remanescente de uma bateria é de difícil avaliação. Em caso de dúvida e com uma tensão de bateria <3,4 V a 20 °C pode-se assumir que a bateria esteja vazia. Para garantir a confiabilidade do funcionamento, a bateria tem que ser substituída. Para isso, os 5 parafusos na tampa da caixa devem ser abertos usando uma chave torx-8. A bateria deve ser inserida na direção mostrada pelos símbolos na tampa. Apenas o tipo de bateria prescrito ou complementar pode ser utilizado. Dependendo do país ao qual o dispositivo é fornecido, a entrega incluirá uma bateria de lítio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah em um adaptador de bateria, ou uma bateria de lítio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sem um adaptador ou um complementar tipo de bateria.

Peça de reposição:

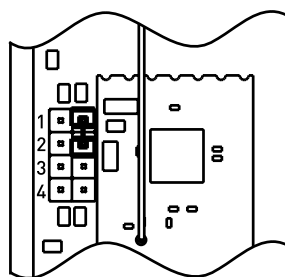
Designação	Número de item
Bateria de lítio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Bateria de lítio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Descarte

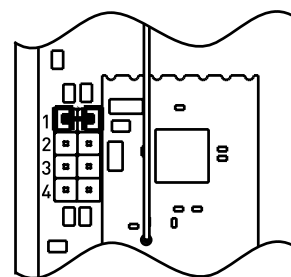
- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

Sinal de status

O sinal de status em diferentes intervalos pode ser configurado pelo usuário com o jumper. Portanto, o invólucro deve ser aberto com uma chave Torx 8 para retirar os 5 parafusos da tampa. Cuidado para garantir proteção suficiente contra ESD. Depois de abrir a caixa, o jumper pode ser encontrado na placa de circuito. Agora o tempo desejado pode ser ajustado. Para a avaliação do sinal, a steute oferece receptores especiais.



Status de entrega:
sem sinal de status



Exemplo posição 1:
sinal de status a cada 10 s

Jumper	Intervalo
sem jumper ou 1 e 2	sem sinal de status
Posição 1	10 s
Posição 2	100 s
Posição 3	1.000 s
Posição 4	10.000 s

Após o ajuste bem sucedido, o invólucro deve ser fechado novamente e os parafusos da tampa devem ser apertados com aprox. 0,45 Nm. A vedação não deve ser contaminada por corpos estranhos.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

ESD

Garantir proteção ESD suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.

Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкцию по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установку и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонная упаковка.

Использование по назначению

Устройство состоит в основном из трех частей: из блока питания с литиевой батареей, радиомодуля со встроенным интерфейсом для внешних датчиков и блока подключения внешних датчиков. Энергообеспечение осуществляется незаряжаемой литий-тионилхлоридной батареей на 3,6 В и номинальной емкостью 8,5 Ач. При превышении порогового значения запускается передача радио модуля. При каждой передаче передается и состояние напряжения батареи. Приемник должен поддерживать протокол sWave® модулей steute (Штойтэ).

Монтаж и подключение

Устройство крепить на ровной поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например казирующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Назначение мест применения и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место использования	по
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL
SW922	916,5 МГц	Япония	ARIB STD-T108

Внешние устройства

Подключения датчиков и выключателей выведен на M12-штекер. К этому штекеру могут быть подключены RF IS M8/M12/M18- или M30 индуктивные датчики или другие механические выключатели с золотыми контактами. Для этого может применяться поставляемый в качестве принадлежности кабель подключения Артикул № 1189960. У механических выключателей требуется один N3/NP-контакт с плюса (пин 1) ко входу (пин 4). Для подключения внешних устройств (датчики или переключатели): см. раздел »Подключение внешних устройств«. При монтаже внешних устройств следует соблюдать указания, содержащиеся в их инструкции по монтажу.

Подключаемые устройства:

Устройство	Артикул № (Длина кабеля)			
	0,3 м	0,5 м	1 м	2 м
RF IS M8 nb-ST		1470040	1373082	1305745
RF IS M12 nb-ST		1228522	1356467	1189974
RF IS M18 nb-ST		1261564	по запросу	1189975
RF IS M30 nb-ST		1260490	1228548	1189976
RF RC 20 1S-ST	1335490			
кабель подключения, открытые концы проводов				1215497

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100%
кирпич, ДСП	65...95%
армированный бетон	10...90%
металл, каширование алюминием, вода	0...10%

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле [SW868/915/917]	450 м
в открытом поле [SW922]	150 м
в помещениях [SW868/915/917]	40 м
в помещениях [SW922]	20 м





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Измеритель напряженности поля для проверки дальности передачи:

Передатчик	Устройство	Артикул №
SW868	swView 868 МГц	1190393
SW915	swView 915 МГц	1221794
SW917/SW922	по запросу	

Работа радиосвязи

Передача команды коммутации с передатчика на приемник длится примерно от 80 до 100 мс и осуществляется с помощью технологии передачи данных sWave®. Сигнал переключения передатчика не должен генерироваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет пропущен. Приемник должен поддерживать протокол sWave® модулей фирмы steute. При каждой коммутации инициируется передача данных с радиоустановки. Это справедливо и при одновременной активации или деактивации нескольких каналов. При каждой передаче передается текущее значение напряжения батареи.

Безопасность

Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей.

Уход и очистка

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.
 2. Удаление пыли с поверхностей датчика.
- Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Батарея

Оценить остаточную емкость на основе рабочего напряжения довольно сложно, в случае сомнения и при напряжении батареи менее <3,4 В при 20 °C можно исходить из того, что батарея разряжена, для надежной работы необходимо ее заменить. Для надежной работы батарея должна быть тогда заменена. Для этого нужно открыть корпус, отвинтив 5 винтов крышки при помощи отвертки для винтов с внутренней звездочкой размером Т8. Соблюдать правильную полярность в соответствии с символами на крышке. Необходимо использовать только предусмотренный или комплементарный тип батареи. В зависимости от того, в какую страну поставляется устройство, в нем присутствует одна АА литиевая батарея SL-760/3,6 В/2,2 Аh в адаптере батареи или одна литиевая батарея SL-2770/3,6 В/8,5 Аh без адаптера либо дополнительная батарея.

Запасные части:

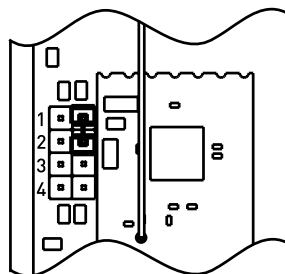
Обозначение	Артикул №
Литиевая батарея SL-2770/S 3,6 В/8,5 Аh	1202806
Литиевая батарея SL-760 (3,6 В/2,2 Аh AA)	1351045

Утилизация

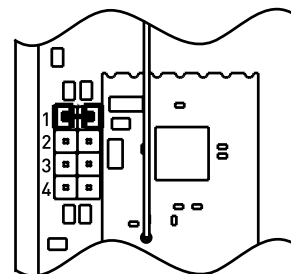
- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Сигнал состояния

Сигнал статуса от пользователя различных интервалов может быть установлен при помощи переключателя. Для этого нужно открыть корпус, отвинтив 5 винтов крышки при помощи отвертки для винтов с внутренней звездочкой размером Т8. При этом обращать внимание на достаточную защиту от электростатического разряда. После открытия на печатной плате будет виден переключатель, требуемое время интервала может быть установлено установкой перемычки. Для обработки сигнала статуса у фирмы Штойтэ имеются специальные приемники.



Заводские настройки:
без сигнала состояния



Пример позиция 1:
сигнал состояния каждые
10 сек

Переключатель	Интервал
без перемычки или 1 и 2	без сигнала состояния
Позиция 1	10 сек
Позиция 2	100 сек
Позиция 3	1.000 сек
Позиция 4	10.000 сек

После успешной установки корпус необходимо снова закрыть и винты крышки затянуть с моментом затяжки прибл. 0,45 Нм. Никакие посторонние вещества не должны находиться в области прокладки.

Замечания

Обработка команды включения от передатчика к приемнику, основанная на протоколе передачи данных sWave®, длится приблизительно от 80 до 100 мс. Сигнал включения передатчика не должен





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

подаваться в течение более короткого промежутка времени, иначе этот сигнал будет подавлен. Возможны технические изменения. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Защита от электростатического разряда (ESD):

При выполнении любых работ, при которых требуется открывать устройство, необходимо обеспечивать достаточную защиту от статического электричества.

Abmessungen

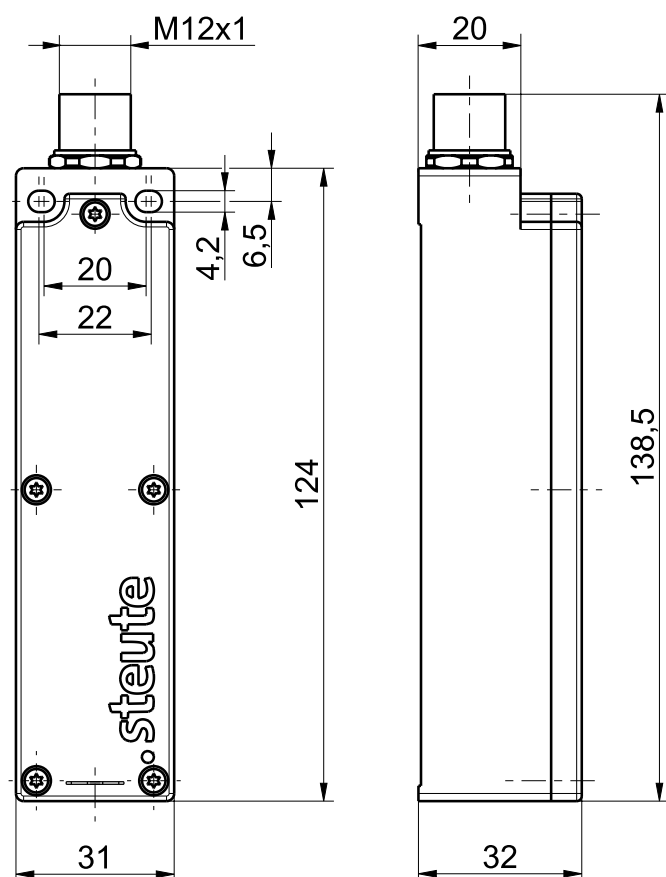
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты



Anschluss externer Geräte

Connecting external devices

Raccordement d'appareils externes

Collegamento di dispositivi esterni

Conexão de dispositivos externos

Подключение внешних устройств

Pin-Belegung Sensor/Schalter

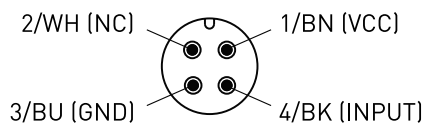
Pin assignment sensor/switch

Position des pôles capteur/interrupteur

Assegnazione del pin sensore/interruttore

Diagrama de pinos sensor/chave

Расположение контактов датчик/выключатель



NC = nicht angeschlossen

NC = not connected

NC = non branché

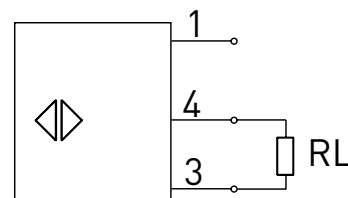
NC = non connesso

NC = não conectado

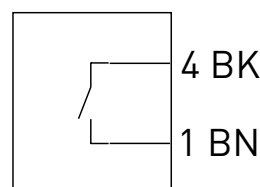
NC = не подключен

Farbkodierung gilt nur für: Kupplung M12 x 1, 4-polig, Material-Nr. 1215497, 1262873	Colour coding only valid for: Coupling M12 x 1, 4-poles, Material No. 1215497, 1262873
Codes couleurs valables uniquement pour: Connecteur M12 x 1, 4 pôles, Code-article 1215497, 1262873	Codifica a colori valida solamente per: Accoppiamento M12 x 1, 4 poli, Cod. materiale 1215497, 1262873
Código de cores válido somente para: Acoplador M12 x 1, 4-polos, Número de item 1215497, 1262873	Цветовая кодировка действи- тельна только для: Соединение M12 x 1, 4-по- люсное, Артикул №: 1215497, 1262873

Sensor
Sensor
Capteur
Sensore
Sensor
Датчик



Externer Kontakt
External contact
Contact externe
Contatto esterno
Contato externo
Внешний контакт





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Anzugsmoment	Gehäusebefestigungsschraube M4: max. 1,2 Nm; Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm
Anschlussart	Stecker M12 x 1, 4-polig
Anschließbare Geräte	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, externe Schalter unter Verwendung der Anschlussleitung 1215497
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Protokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Schalthäufigkeit	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 Tele- gramme mit Wiederholungen/h, SW922: max. 1.440 Telegramme mit Wiederholungen/h
Schaltfrequenz	max. 5 Hz
Ruhestrom	15 µA
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie (auswechselbar)
Kapazität	SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Kanalbandbreite	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Datenrate	66 kbps
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Batterielebensdauer	je nach Schalthäufigkeit SL-760 (AA) - Induktivsensor: 10 s - ca. 1,0 Jahre 100 s - ca. 1,0 Jahre 1.000 s - ca. 1,0 Jahre SL-760 (AA) - Mikroschalter: 10 s - ca. 7,2 Jahre 100 s - >10 Jahre* SL-2770 (C) - Induktivsensor: 10 s - ca. 3,7 Jahre 100 s - ca. 3,9 Jahre 1.000 s - ca. 3,9 Jahre SL-2770 (C) - Mikroschalter: 10 s - >10 Jahre*
Hinweis	Statussignal mittels Jumper einstellbar, Übertragung der Batteriezellenspannung und des Schaltzustandes

Funkzulassung

EU: RED 2014/53/EU
USA: FCC - XK5-RFRXSW915
Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915
Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886
Brasilien: **ANATEL** 04172-18-06718
Japan: **ARIB** STD-T108: 204-610002

* max. Herstellerangabe der Lagerfähigkeit

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Enclosure	glass-fibre reinforced, shock-proof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Tightening torque	mounting screw enclosure M4: max. 1.2 Nm; cover screws M2.5: approx. 0.45 Nm
Connection	connector M12 x 1, 4-pole
Connectable devices	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, external switches using the con- necting cable 1215497
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Operation cycles	SW868, SW915, SW917: max. 12,000 tele- grams with repetitions/h, SW922: max. 1,440 telegrams with repetitions/h
Switching frequency	max. 5 Hz
Standby current	15 µA
Voltage supply	Lithium battery (replaceable)
Capacity	SL 760: 2.2 Ah; SL 2770: 8.5 Ah
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Channel bandwidth	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Transmission power	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Data rate	66 kbps
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time	min. 80 ms
Battery life	depending on operation cycles SL-760 (AA) - Inductive sensor: 10 s - approx. 1.0 years 100 s - approx. 1.0 years 1,000 s - approx. 1.0 years SL-760 (AA) - Micro switch: 10 s - approx. 7.2 years 100 s - >10 years*





// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Note	SL-2770 (C) - Inductive sensor: 10 s - approx. 3.7 years 100 s - approx. 3.9 years 1,000 s - approx. 3.9 years
	SL-2770 (C) - Micro switch: 10 s - >10 years*
Wireless approval	status signal adjustable with jumper, transmission of battery cell voltage and switching state EU: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brazil: ANATEL 04172-18-06718 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

* max. manufacturer specification of storage life

Taux de transfert	66 kbps
Rayon d'action	SW868, SW915, SW917: max. 450 m à l'extérieur, max. 40 m à l'intérieur SW922: max. 150 m à l'extérieur, max. 20 m à l'intérieur
Durée d'actionnement	min. 80 ms
Longévité de la pile	selon la fréquence de manoeuvre SL-760 (AA) - Capteur inductif: 10 s - env. 1,0 ans 100 s - env. 1,0 ans 1.000 s - env. 1,0 ans SL-760 (AA) - Microrupteur: 10 s - env. 7,2 ans 100 s - >10 ans* SL-2770 (C) - Capteur inductif: 10 s - env. 3,7 ans 100 s - env. 3,9 ans 1.000 s - env. 3,9 ans SL-2770 (C) - Microrupteur: 10 s - >10 ans*

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Couple de serrage	vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm; vis du couvercle M2,5: env. 0,45 Nm
Raccordement	connecteur M12 x 1, 4 pôles
Appareils connectables	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, interrupteurs externes utilisant le câble de raccordement 1215497
Étanchéité	IP67 selon IEC/EN 60529
Protocole	sWave®
Température ambiante	-20 °C ... +65 °C
Fréquence de manoeuvre	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 télé- grammes avec répétitions/h, SW922: max. 1.440 télégrammes avec répétitions/h
Fréquence de commutation	max. 5 Hz
Courant de repos	15 µA
Alimentation en courant	Pile au lithium (remplaçable)
Capacité	SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah
Fréquence	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada, Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil) ou 916,5 MHz (Japon)
Bande passante	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Energie d'émission	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW

Remarque	signal d'état réglable par cavalier, transmission de la tension de cellule de la pile et de l'état de commutation
Certification	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RF95SW915LR Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR Mexique: IFT - RCPSTRF17-1884 Brésil: ANATEL 04172-18-06718 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

* durée maximale de stockage selon indication du fabricant

Italiano

Dati tecnici	
Norme applicate	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, autoestinguente UL 94-V0
Coppia di serraggio	vite di fissaggio M4: max. 1,2 Nm; viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm
Collegamento	connettore M12 x 1, 4 poli
Dispositivi collegabili	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, interruttori esterni utilizzando il cavo di collegamento 1215497
Grado di protezione	IP67 secondo IEC/EN 60529
Protocollo	sWave®
Temperatura circostante	-20 °C ... +65 °C
Frequenza di commutazioni	SW868, SW915, SW917: max. 12.000 tele- grammi con ripetizioni/h,



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

	SW922: max. 1.440 telegrammi con ripetizioni/h
Frequenza di commutazione	max. 5 Hz
Corrente di riposo	15 µA
Alimentazione	Batteria al litio (cambiabile)
Capacità	SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)
Larghezza di banda del canale	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Velocità di trasmissione	66 kbps
Raggio d'azione	SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni
Durata di azionamento	min. 80 ms
Durata della batteria	a seconda della frequenza di commutazioni SL-760 (AA) - Sensore induttivo: 10 s - ca. 1,0 anni 100 s - ca. 1,0 anni 1.000 s - ca. 1,0 anni SL-760 (AA) - Microinterruttore: 10 s - ca. 7,2 anni 100 s - >10 anni* SL-2770 (C) - Sensore induttivo: 10 s - ca. 3,7 anni 100 s - ca. 3,9 anni 1.000 s - ca. 3,9 anni SL-2770 (C) - Microinterruttore: 10 s - >10 anni*
Indicazione	segnale di stato regolabile tramite jumper, trasmissione della tensione della batteria e dello stato di commutazione
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RF95SW915LR Canada: IC - 5158A-RF95SW915LR Messico: IFT - RCPSTRF17-1884 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002

* max. specifica del produttore di durata di conservazione

Português

Dados técnicos	
Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, auto-extintor UL 94-V0
Torque de fixação	parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm; parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm
Conexão	
Dispositivos conectáveis	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, chaves externas usando o cabo de ligação 1215497
Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Protocolo	sWave®
Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Frequência de comutação	SW868, SW915, SW917: máx. 12.000 telegramas com repetições/h, SW922: máx. 1.440 telegramas com repetições/h
Frequência de comutação	máx. 5 Hz
Corrente de repouso	15 µA
Suprimento de energia	Bateria de lítio (substituível)
Capacidade	SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah
Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Velocidade de dados	66 kbps
Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
Tempo de atuação	min. 80 ms
Vida útil da bateria	depende da frequência de comutação SL-760 (AA) - Sensor indutivo: 10 s - aprox. 1,0 anos 100 s - aprox. 1,0 anos 1.000 s - aprox. 1,0 anos SL-760 (AA) - Micro chave: 10 s - aprox. 7,2 anos 100 s - >10 anos* SL-2770 (C) - Sensor indutivo: 10 s - aprox. 3,7 anos 100 s - aprox. 3,9 anos 1.000 s - aprox. 3,9 anos



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Observação	SL-2770 (C) - Micro chave: 10 s - >10 anos* sinal de status ajustável com jumper, transmissão da tensão da bateria e estado do chaveamento
Certificado	UE: RED 2014/53/EU EUA: FCC - XK5-RFRXSW915 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915 México: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasil: ANATEL 04172-18-06718 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

* especificação do fabricante de vida de armazenamento máx.

Скорость передачи данных	66 кБит/сек
Дальность действия	SW868, SW915, SW917: макс. 450 м вне помещений, макс. 40 м внутри помещений SW922: макс. 150 м вне помещений, макс. 20 м внутри помещений
Время приведения в действие	мин. 80 мсек
Срок службы батареи	в зависимости от частоты коммутации SL-760 (AA) - Индуктивный радио-датчик: 10 сек - прикл. 1,0 лет 100 сек - прикл. 1,0 лет 1.000 сек - прикл. 1,0 лет SL-760 (AA) - Микрореле: 10 сек - прикл. 7,2 лет 100 сек - >10 лет*
	SL-2770 (C) - Индуктивный радио-датчик: 10 сек - прикл. 3,7 лет 100 сек - прикл. 3,9 лет 1.000 сек - прикл. 3,9 лет SL-2770 (C) - Микрореле: 10 сек - >10 лет*

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, -6-3; EN 301 489-1, -3; EN 300 220-1, -2
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0
Момент затяжки	винт крепления крышки M4: макс. 1,2 Нм; винты крышки M2,5: прикл. 0,45 Нм
Вид подключения	щтекер M12 x 1, 4-полюсный
Подключаемые устройства	RF IS M8, RF IS M12, RF IS M18, RF IS M30, RF RC 20, внешние выключатели при использовании соединительного кабеля 1215497
Класс защиты	IP67 по IEC/EN 60529
Протокол	sWave®
Температура окружающей среды	-20 °C ... +65 °C
Частота включений	SW868, SW915, SW917: макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час, SW922: макс. 1.440 телеграмм с повторениями в час
Частота коммутации	макс. 5 Гц
Ток покоя	15 µA
Электропитание	Литиевая батарея (заменяемая)
Емкость	SL 760: 2,2 Ah; SL 2770: 8,5 Ah
Частота	868,3 MHz (EC) или 915,0 MHz (США, Канада, Мексика) или 917,0 MHz (Бразилия) или 916,5 MHz (Япония)
Ширина полосы канала	SW868: 480 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц
Мощность передачи	SW868, SW915, SW917: <25 мВт, SW922: <1 мВт

Замечания	сигнал статуса устанавливаемый при помощи перемычек, передача напряжения элементов батареи и состояния коммутации
Сертификаты тестов	EC: RED 2014/53/EU США: FCC - XK5-RFRXSW915 Канада: IC - 5158A-RFRXSW915 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002

* максимум данные производителя по предельному сроку хранения



// RF 96 ST SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor de rádio frequência

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RX SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.

Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:**

**Funk-Universalsender RF 96 ST SW868 * /
Wireless universal transmitter RF 96 ST SW868 ***

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

**Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:**

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 11. April 2022 / 11 April, 2022

Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.